



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID

Proyecto de Innovación

Convocatoria 2018/2019

Nº de proyecto: 112

**Internacionalización del currículum en la asignatura de mediación del  
departamento de Derecho Civil de la Facultad de Trabajo Social de la UCM**

Marta Blanco Carrasco

Facultad de Trabajo Social

Vicedecanato de Estudios y Calidad

## **1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto**

Este proyecto tiene los siguientes objetivos generales:

*Objetivo general 1. Creación de un seminario internacional dentro de la asignatura de mediación impartida en inglés por el Departamento de Derecho Civil.*

Objetivos específicos:

- 1.1. Creación de una base de datos incorporando profesorado de universidades europeas y no europeas que deseen venir a impartir docencia en nuestro grado en relación a la disciplina de la mediación.
- 1.2. Gestión administrativa del seminario: elaboración del “call for proposals”, organización de las solicitudes recibidas por días y temáticas en función de las solicitudes de participación recibidas, ayuda administrativa en la solicitud de ayudas a la movilidad del profesorado y gestión de certificados de asistencia.
- 1.3. Evaluar la satisfacción del profesorado con la experiencia para su implementación de forma permanente como parte de la asignatura de mediación, tanto en su grupo en inglés como en su grupo en español.

*Objetivo general 2. Mejorar la internacionalización en casa e internacionalización del curriculum de la asignatura de mediación y por tanto del grado en trabajo social.*

Objetivos específicos:

- 2.1. Fomentar la participación de profesores originarios de diversos países extranjeros en la asignatura lo que permitirá al alumnado experimentar la impartición de docencia desde diversos usos y acentos de la lengua inglesa. De esta forma se mejora la internacionalización en casa ofreciendo la impartición de asignaturas en inglés.
- 2.2. Conocer la situación de la disciplina de la mediación en diversos países europeos y no europeos, para lo que se solicitará al profesorado visitante una breve aproximación a la situación de la mediación en su país (a nivel normativo, administrativo, profesional, etc). De esta forma se mejora la internacionalización del curriculum.
- 2.3. Creación de una alianza o red de cooperación entre diversas instituciones fomentando la enseñanza colaborativa de esta disciplina de manera que el profesorado experto en esta disciplina se conozca y ponga su conocimiento en común para el beneficio de su alumnado.

*Objetivo 3. Mejora de las competencias del alumnado.*

3.1 Mejora de la interdisciplinariedad de la materia. Incentivando la interdisciplinariedad propia de esta materia invitando a participar a profesorado vinculado a diversas áreas temáticas (derecho, sociología, psicología, políticas y por supuesto el trabajo social) siempre que su ponencia verse sobre mediación. Esto permitirá conocer la disciplina desde diversas perspectivas y miradas profesionales, que es precisamente uno de los objetivos de esta materia.

3.2. Mejora de la relación teoría y práctica de la asignatura. Al ofrecer al alumnado experiencias docentes y profesionales de otros países así como ejemplos de buenas prácticas desarrolladas en el extranjero abrimos su capacidad de análisis y crítica así como su capacidad de entender el alcance de esta disciplina y profesión fuera de nuestras fronteras.

3.3. Mejora de las competencias transversales de nuestro alumnado y de los alumnos de la UCM. Se pretende mejorar competencias relativas a la resolución de conflictos,

capacidad de liderazgo y negociación que si bien son propias de esta asignatura se verán reforzadas con la intervención de profesores y profesionales extranjeros.

*Objetivo general 4. Creación de materiales de trabajo y un manual específico para la asignatura de mediación.*

Objetivos específicos:

4.1. Elaboración de materiales para la impartición del seminario. El profesorado participante deberá enviar por adelantado al desarrollo de su ponencia materiales que serán puestos a disposición del alumnado.

4.2. Elaboración de un manual que pueda ser utilizado en el futuro en la asignatura con contribuciones de los ponentes a el seminario. Se ofrecerá al profesorado la participación, voluntaria, en la elaboración de un manual para lo cual recibirán instrucciones precisas sobre la estructura, formato y plazos de entrega de esta contribución.

## **2. Objetivos alcanzados**

*Objetivo general 1. Creación de un seminario internacional dentro de la asignatura de mediación impartida en inglés por el Departamento de Derecho Civil.*

Este objetivo está **alcanzado** puesto que se ha procedido a:

Objetivos específicos:

OE.1.1. Crear de una base de datos incorporando profesorado de universidades europeas y no europeas que han mostrado su interés en venir a impartir docencia en nuestro grado en relación a la disciplina de la mediación.

OE 1.2. Se ha elaborado un “call for proposals”, habiendo procedido a la organización de las solicitudes recibidas por días y temáticas en función de las solicitudes de participación recibidas, que han sido un total de 8 solicitudes. Gracias al apoyo del Vicedecanato de relaciones Internacionales se ha ofrecido ayuda administrativa en la solicitud de ayudas a la movilidad del profesorado y gestión de certificados de asistencia.

OE.1.3. La evaluación de la satisfacción del profesorado con la experiencia para su implementación de forma permanente como parte de la asignatura de mediación, tanto en su grupo en inglés como en su grupo en español se realizará el próximo día 4 de junio, fecha en la que se tendrá una reunión presencial con todos los participantes del proyecto en la Facultad de Trabajo Social. Aquellos que no puedan venir a la reunión tendrán acceso al cuestionario de forma on line.

*Objetivo general 2. Mejorar la internacionalización en casa e internacionalización del curriculum de la asignatura de mediación y por tanto del grado en trabajo social.*

Este objetivo ha sido **alcanzado** puesto que se entiende que se han conseguido los objetivos específicos:

OE. 2.1. Gracias a los convenios existentes así como los fuertes lazos que tiene la Facultad de Trabajo Social con otras Universidades extranjeras fruto de innumerables proyectos anteriores han sido muchos los profesores expertos en el ámbito de la mediación que se han mostrado interesados en acudir a impartir seminarios en inglés

en esta asignatura, lo que sin duda a fomentado alumnado experimentar la impartición de docencia desde diversos usos y acentos de la lengua inglesa.

OE 2.2. Dado que el profesorado ha sido requerido por el equipo para realizar en sus exposiciones una breve aproximación a la situación de la mediación en su país de origen sea permitido al alumnado conocer la situación de esta disciplina de forma comparada.

OE 2.3. Los profesores participantes no solo se han mostrado interesados en participar en el seminario internacional, sino que desean iniciar una alianza más estable y una red de cooperación que permita continuar con este proyecto del seminario internacional de forma permanente así como avanzar en la promoción y uso de la mediación como gestión de conflictos en la universidad.

### *Objetivo 3. Mejora de las competencias del alumnado.*

Si bien este objetivo es difícil de cuantificar entendemos que ha sido alcanzado no solo porque la asignatura de mediación que se imparte en el grado cumple con los objetivos específicos 3.1, 3.2 y 3.3. sino porque al mejorar la internacionalización del curriculum de esta asignatura estas competencias y objetivos se mejoran de forma exponencial.

OE 3.1 La participación de profesorado extranjero en esta asignatura ha permitido conocer la disciplina desde diversas perspectivas y miradas profesionales, que es precisamente uno de los objetivos de esta materia, y ello no solo para los estudiantes sino también para el profesorado participante, en especial para la coordinadora del curso.

OE 3.2. Los alumnos manifiestan que han mejorado su capacidad de análisis y crítica así como su capacidad de entender el alcance de esta disciplina y profesión fuera de nuestras fronteras.

OE 3.3. Los alumnos manifiestan que han mejorado sus competencias relativas a la resolución de conflictos, capacidad de liderazgo y negociación que si bien son propias de esta asignatura se verán reforzadas con la intervención de profesores y profesionales extranjeros.

### *Objetivo general 4. Creación de materiales de trabajo y un manual específico para la asignatura de mediación.*

Este objetivo está **en proceso** según se indica a continuación en función del estado de los objetivos específicos:

OE 4.1. Se ha enviado por el profesorado participante una serie de transparencias y materiales que han sido compartidos con el alumnado y con el profesorado participante a través de Moodle.

OE 4.2. En estos momentos nos encontramos elaborando el libro con las contribuciones de todos los profesores que se han mostrado interesados en la materia. La estructura, normas de redacción, reparto de capítulos e indicaciones sobre el contenido de los mismos ya ha sido realizadas si bien nos encontramos en pleno proceso de revisión de las contribuciones y traducción de las mismas.

### 3. Metodología empleada en el proyecto

Las actividades planteadas como metodología ha sin duda han facilitado el desarrollo de las actividades programadas, como podrá verse en el próximo apartado. La experiencia de varios miembros del equipo en tareas de gestión, y especialmente en el ámbito de las relaciones internacionales. La experiencia acumulada por parte del equipo en tareas como el vircamp (<https://trabajosocial.ucm.es/data/cont/docs/6-2016-02-14-M1%20SOCIAL%20WORK%20IN%20EUROPE.pdf>) o el seminario internacional permanente ([https://trabajosocial.ucm.es/data/cont/docs/6-2017-05-08-Social%20Intervention%20-%20European%20and%20International%20Perspective ENG SC.pdf](https://trabajosocial.ucm.es/data/cont/docs/6-2017-05-08-Social%20Intervention%20-%20European%20and%20International%20Perspective%20ENG%20SC.pdf)) han permitido desarrollar este proyecto con garantías de éxito .

Las tareas planteadas en el proyecto han sido las siguientes:

1. Puesta en contacto con el profesorado extranjero y elaboración base de datos
2. Elaboración de un Call for proposals y formulario de inscripción.
3. Creación de un seminario en la plataforma Moodle donde tengan acceso tanto el profesorado extranjero como el profesorado y alumnado UCM que participa en el seminario.
4. Elaboración de materiales para la impartición de las clases.
5. Elaboración de un manual para la impartición de las clases.
6. Elaboración cuestionario de satisfacción
7. Presentación de la experiencia en foros de internacionalización de la docencia.

Para la coordinación de estas tareas se han realizado reuniones por los miembros del equipo todos los meses. Así mismo se identificó una persona del equipo como responsable para cada tarea así como una organización temporal para cada una de ellas.

La tareas que ha resultado más interesante más complicada ha sido el ultimo seminario internacional que se desarrollará el próximo día 4 de junio debido al volumen de personas participantes en el mismo, al coincidir este seminario que servirá como cierre y evaluación de la satisfacción del profesorado asistente con el Congreso Internacional de la Asociación Europea de Escuelas de Trabajo Social (5-7 junio) que se desarrollará en la Facultad de Trabajo Social de la UCM.

El apoyo del Decanato de esta facultad, y especialmente del Vicedecanato de Relaciones Internacionales ha sido esencial para el correcto desarrollo de este proyecto.

### 4. Recursos humanos

Todos los miembros del proyecto son personas que cuentan con competencias demostradas no solo en el ámbito de su disciplina, sino que casi todos ellos tienen experiencia en el ámbito de la gestión, y de forma específica en el ámbito de la calidad de la titulación.

Profesores participantes en los **seminarios**:

- Carlo Pilia, Universidad de Cagliari, Italia
- Francesca Pia Scardigno, Camillo Stefano Pasotti, Universidad Gabriele d'Annunzio University of Chieti-Pescara, Italia.

- Catherine Vander and Michael Tirions, Artesis Plantijn, Universidad de Amberes, Belgica.
- Jorge Ferreira, Instituto Universitario de Lisboa (ISCTE-IUL), Lisboa, Portugal
- Mara Morelli, Universidad de Génova, Italia
- Danilo De Luise, Fondazione San Marcellino, Genova, Italia
- Hermínia Júlia de Castro Fernandes Gonçalves, Universidad de Trás os Montes and Alto Douro, Vila Real, Portugal.
- Helena Neves De Almeida, Universidad de Coimbra, Portugal.
- Sener Kaya and Erdi Ergene, Esenyurt University, Istanbul, Turquía.

Profesores participantes en la elaboración del **libro o manual**:

En el libro, además de todos los profesores que participaron en los seminarios internacionales se han sumado los siguientes profesores:

- Florentino Moreno, Facultad de Psicología UCM. Madrid, Spain.
- Elena Blanco, International Economic Law, Law Department, University of West of England, UK.
- Andres Arias Astray and Linda Vanina Ducca Cisneros, Facultad de Trabajo Social Universidad Complutense, Madrid, Spain.
- Leticia García Villaluenga, Departamento de Derecho Civil, Complutense University, Madrid, Spain
- Marta Blanco Carrasco y Ana Isabel Corchado, Facultad de Trabajo social de la UCM.

Así mismo, dado que uno de los productos de este proyecto es un libro que sirva de manual para la asignatura que se publicará en castellano e inglés, se ha hecho necesario contar con dos traductores. La traducción de los textos del castellano al inglés se hará por Steve Chuning y la traducción del inglés al castellano se hará por Linda Vani Ducca.

## **5. Desarrollo de las actividades**

Todas estas actividades se han realizado a tiempo estimadas y coordinadas por un miembro del equipo según su área de especialización.

Para el desarrollo de este proyecto se plantean las siguientes actividades fruto de la experiencia previa en este tipo de seminarios:

### **1. Puesta en contacto con el profesorado extranjero y elaboración base de datos**

- Tarea: puesta en contacto con el vicedecanato de relaciones internacionales y con el Instituto Complutense de Mediación para el contacto con profesionales y profesores especializados en materia de mediación.
- Fecha de inicio y fin: junio- diciembre 2018. Fue necesario extender el plazo para la puesta en contacto hasta finales de diciembre de 2018
- Participantes: Marta Blanco y Leticia García Villaluenga, Raquel Orta y Barbara Menor
- Responsable: Marta Blanco

Gracias al apoyo del vicedecanato de relaciones internacionales de la facultad de Trabajo Social de la UCM se remitió a los coordinadores Erasmus de todas las instituciones con las que se tiene acuerdo erasmus de movilidad el call for proposals

elaborado. Así mismo se reunió a los miembros del grupo de investigación de la UCM (<https://www.ucm.es/adrsxxi/>) durante el seminario mediación y convivencia (<https://www.ucm.es/adrsxxi/mediacion-y-convivencia>) celebrado el 12 de diciembre de 2018 para solicitar su apoyo en esta tarea.

## **2. Elaboración de un Call for proposals y formulario de inscripción.**

- Tarea: elaboración de carta de presentación, calendario de seminarios propuestos y formulario on line de inscripción.
- Fecha de inicio y fin: octubre – diciembre 2018.
- Participantes: Andrés Arias, Linda Ducca, Elena de Gracia, Raquel Orta, Barbara Menor
- Responsable: Andrés Arias.

La labor de difusión del proyecto se realizó previa elaboración de los siguientes materiales:

- Carta de presentación: esta carta de presentación en la que se recogía un call for proposals.
- Resumen del proyecto:
- formulario on line de inscripción: se puede encontrar en <http://encuestas.trs.ucm.es/index.php/129468?newtest=Y>

## **3. Creación de un seminario en la plataforma Moodle donde tengan acceso tanto el profesorado extranjero como el profesorado y alumnado UCM que participa en el seminario.**

- Tarea: Creación y seguimiento de un seminario en la plataforma Moodle al que se dará acceso a todo el profesorado y alumnado participante en la asignatura de mediación del Departamento de Derecho Civil.
- Fecha de inicio y fin: febrero 2018.
- Participantes: Manuel Serrano y Joaquín María Rivera Álvarez.
- Responsable: Manuel Serrano

El seminario se creó en la plataforma Moodle en febrero de 2019, en <https://cv4.ucm.es/moodle/course/view.php?id=116376>

Se trata de un seminario de trabajo al que finalmente se ha dado acceso a los miembros del equipo del proyecto y a los profesores participantes en el mismo de instituciones extranjeras que vinieran a impartir un seminario. Se decidió que la misma información se ofrecería al alumnado pero a través de la asignatura de Moodle a la que ya tenían acceso a través de la matrícula con el fin de evitar solapamientos y que los alumnos tuvieran la misma asignatura virtualizada dos veces.

## **4. Elaboración de materiales para la impartición de las clases.**

- Tarea: Solicitud al profesorado participante en el seminario de la elaboración de materiales tanto para el seguimiento de la docencia como para la evaluación de la misma que serán accesibles a través de la plataforma Moodle.
- Fecha de inicio y fin: durante todo el segundo semestre que se imparte la docencia, enero a mayo 2018.
- Participantes: Joaquín María Rivera, Raquel Orta, Barbara Menor.
- Responsable: Joaquín María Rivera.

Se informó a los profesores que deseen participar en los seminarios deberían “*Send the teaching materials for class at least a week before the relevant class, so that they can be uploaded to the online platform (powerpoint presentations, reading materials, etc.). Note that teachers also have access to this platform, which makes it a potential networking resource in terms of materials*”. Esto implica que aquellos profesores que vinieron a los seminarios ofrecieron los materiales con tiempo suficiente para transmitirlos a los alumnos antes de la clase a través de la plataforma Moodle. Así mismo se solicitó al profesorado que hiciera tres preguntas de test con tres posibles opciones para incluirlas en la evaluación que se hace al alumnado de esta asignatura.

##### **5. Elaboración de un manual para la impartición de las clases.**

- Tarea: coordinación de las contribuciones que de forma voluntaria presente el profesorado participante en el seminario. Estas contribuciones deberán seguir unos criterios de calidad y formato para su publicación. Búsqueda de traductor de los materiales y de posibles editoriales para su publicación.
- Fecha de inicio y fin: durante todo el segundo semestre que se imparte la docencia, enero a mayo 2018.
- Participantes: Marta Blanco, Leticia García Villaluenga, Elena de Gracia.
- Responsable: Marta Blanco.

Sin duda esta ha sido la actividad que más interés ha despertado y que más trabajo ha supuesto para el equipo. La coordinación del libro se ha llevado a cabo por Elena de Gracia mientras que la dirección se ha desarrollado por Marta Blanco y Leticia García.

En un primer momento nos pusimos en contacto con el profesorado interesado para ofrecerle la información sobre la estructuración y fases de trabajo, así como las guías de estilo.

La fecha prevista para la entrega de los capítulos era el 1 de marzo de 2019 pero fue necesario posponerla ante las dificultades de algunos participantes de entregarlas a tiempo. Finalmente se recibieron todas las aportaciones a finales de abril de 2019.

En este momento se desarrolló una revisión de los materiales enviados evitando solapamientos y repeticiones y posteriormente se remitió a los traductores para que se hiciera la traducción correspondiente.

El libro será publicado en inglés y castellano en la Colección de Mediación de la Editorial Reus, cuya directora es Leticia García Villaluenga, miembro del equipo de este proyecto.

El índice es el siguiente:

- Chapter 1: Conflicto/ Conflict. Author: Florentino Moreno, Faculty of Psychology, Complutense University, Madrid, Spain.
- Chapter 2: Resolviendo el conflicto a través de los sistemas alternativos de resolución de disputas/ Resolving Conflict through Alternative Dispute Resolution (ADR). Author: Elena Blanco, International Economic Law, Law Department, University of West of England, UK.
- Chapter 3: Mediación: un Sistema para la gestión y resolución del conflicto desde una perspectiva internacional/ Mediation: a system for conflict management and resolution from an international perspective. Author: Carlo Pilia. Cagliari University, Italy
  
- Chapter 4: Estado del Arte de la mediación. Conceptos, principios, tipos, el papel del mediador/ State of the Art of Mediation. Concepts, Principles, Types,

Mediator's Role. Author: Francesca Pia Scardigno, Camillo Stefano Pasotti, Department of Management and Business Administration, Gabriele d'Annunzio University of Chieti-Pescara, Italy

- Chapter 5: El proceso de mediación/ Mediation process. Author: Catherine Vander and Michael Tirions, Artesis Plantijn University College Antwerp, Belgium
- Chapter 6: Técnicas y habilidades para la mediación/ Techniques and skills for mediation. Author: Andres Arias Astray and Linda Vanina Ducca Cisneros, Departamento de Trabajo Social Universidad Complutense, Madrid, Spain.
- Chapter 7: Mediación como disciplina y profesion. Diferencias con otras profesiones, especialmente los trabajadores sociales/ Mediation as a discipline and as a profession. Differences with other professions, specially social workers. Author: Marta Blanco Carrasco, Faculty of Social Work Universidad Complutense de Madrid, Jorge Ferreira, Department of Social Work. ISCTE-IUL, Lisboa, Portugal, Ana Isabel Corchado Castillo, Faculty of Social Work, Universidad Complutense de Madrid.
- Chapter 8: Mediación familiar/Mediación familiar. Author: Leticia García Villaluenga, Departamento de Derecho Civil, Complutense University, Madrid, Spain
- Chapter 9: Mediación comunitaria: una propuesta abarcadora/ Community Mediation: A comprehensive proposal. Author: Danilo De Luise y Mara Morelli – Italia
- Chapter 10: El papel del trabajo social en la mediación comunitaria: contribuciones a una perspectiva investigadora internacional y comparative/ The role of Social Work in community mediation: contribution to an international and comparative research perspective. Author: Hermínia Júlia de Castro Fernandes Gonçalves, University of Trás os Montes and Alto Douro, Department of Economics, Sociology and Management, Vila Real, Portugal
- Chapter 11: Evaluación de la mediación penal desde la perspectiva del trabajo social en el context de la justicia restaurativa/ Evaluation of criminal mediation from the perspective of social work in the context of restorative justice. Author: Sener Kaya, Esenyurt University, Istanbul, Turkey.

La traducción de los textos del castellano al inglés se hará por Steve Chuning y la traducción del inglés al castellano se hará por Linda Vani Ducca.

## **6. Elaboración cuestionario de satisfacción**

- Tarea: Elaboración de un cuestionario de satisfacción que se remitirá al profesorado y alumnado participante con el cual se pretende tener un feedback de la experiencia, así como conocer las cuestiones que son susceptibles de mejora o propuestas para experiencias futuras.
- Fecha de inicio y fin: mayo 2018.
- Participantes: Elena de Gracia y Marta Blanco
- Responsable: Elena de Gracia.

El cuestionario de satisfacción se presentará a los participantes del proyecto del día 4 de junio en la reunión final que se desarrollará en el marco del Congreso de la Asociación Europea de Escuelas de Trabajo Social en la Facultad de Trabajo Social de la UCM como actividad precongresual. Aquellos participantes que no acudan al congreso recibirán el cuestionario on line.

## **7. Presentación de la experiencia en foros de internacionalización de la docencia.**

- Tarea: Se presentará la experiencia en diversos foros, especialmente en el Congreso

Internacional de Trabajo Social y en el foro de internacionalización de la docencia organizado

todos los años por el vicerrectorado de relaciones internacionales, Inter-day.

- Fecha de inicio y fin: durante todo el segundo semestre que se imparte la docencia, enero a mayo 2018.

- Participantes: Linda Ducca, Elena de Gracia, Raquel Orta, Barbara Menor

- Responsable: Linda Ducca.

Linda Ducca y Elena de Gracia, miembros del proyecto, harán una presentación del proyecto durante el Congreso de la Asociación Europea de Escuelas de Trabajo Social que se desarrollará entre el 5 y 7 de junio de 2019 cuya comunicación ha sido ya aceptada.

Así mismo Marta Blanco Carrasco ha presentado en este mismo congreso una actividad precongresual en la que se reunirán varios participantes del proyecto tanto de universidades extranjeras como de la UCM para debatir sobre el estado de la mediación así como sobre la posible creación de una red de colaboración para la continuidad del proyecto en el futuro.

Así mismo está previsto que se presente una comunicación por las alumnas Raquel Orta y Barbara Menor en el IV Seminario internacional organizado por el vicerrectorado de Relaciones Internacionales en relación al plan de internacionalización de lenguas, pendiente de confirmación de las fechas.